

THIS DERRICK tower will be used for complete turnaround of PCAR scheduled for February next year. E TOREN y grua aki lo worde usá pa reparacion completo di PCAR fihá pa Februari otro anja.

One of The Highest Points at Lago Is Erected by Chicago Bridge Men

A hole dug near the PCAR in August, poured with concrete into a "first base", is now the support of the 307-foot high derrick crane installed south of the Cat Cracker by Chicago Bridge Men. Only the Powerhouse No. 2 smoke-stack rises a little higher: 315.6" high. This derrick crane will be the "main arm" to handle most of the heavy equipment for the turnaround of the PCAR, which is scheduled to start in February next year.

A gang of fourteen men were responsible for erecting the 25-ton capacity crane. The man who did most of the climbing to the highest point is the Brazilian Miguel Pizanelli, a field erection foreman of Chicago Bridge. Another field erection foreman who worked on the project is Clyde Weaver.

Although it's the first time Miguel worked in Aruba, he says he tackled many similar jobs in Brazil and elsewhere during his fifteen years with Chicago Bridge. He likes swimming and fishing most, but did some mountain climbing in Brazil.

The derrick crane consists of two sections. The lower section is a 10-foot square tower rising 177 feet high, which is controlled by an top. On this base is erected a 130-foot mast and a swinging boom. The crane has two lines, a whip line and a load line.

Holding the derrick crane in place are four double sets of one-inch guy wires anchored at some distance in all four corners of the wind, secured at the tower and at the mast top.

The mast and boom on the rotating "second base" were lifted in place from inside the square tower. The crane, which is controlled by an American hoist, is operated by Julio Dorothal. One of the heavy lifts the derrick crane will handle is the 15-ton

(Continued on page 3)

Un di e Punto Mas Haltu Den Lago A Ser Lanta Door Di Chicago Bridge

Un buracu cobá na Augustus banda di PCAR, jená cu concreto como "promer base", awor ta sostene un toren pa hiza carga cu un haltura di 307 pia, cual empleadonan di Chicago Bridge a instala pa zuid di Cat Cracker. Solamente e schoorsteen di Powerhouse No. 2 ta un poco mas haltu: 315.6 pia haltu. E grua estacionario aki lo ta e "braza principal" pa hiza piezanan pisá durante manteneccion general di PCAR, cual a keda fihá pa cumintamento di Februari otro anja.

Un grupo di diezcuater homber a keda encargá cu armamento di e grua aki cu un capacidad di hiza 25 ton. E persona cu a subi cu mas fre-

Lago Su Feria Cientifica Pa Anja 1968 Ta Planea Pa Tuma Lugar April Mei

Lago su Feria Cientifica lo tuma lugar den ultimo siman di april of promer siman di mei, asina Lago a anuncia recientemente.

Plannan preliminar ta haci provision pa dos exhibicion, un na Playa y e otro na San Nicolas.

Actividadnan di Lago su Feria Cientifica a cuminsa algun dia pasá, na ocasion di un reunion entre representantenan di e schoolnan cu lo participa, y miembronan di Lago su comision di e Feria Cientifica.

Fuera di fiha un fecha tentativa, esnan presente a papia tambe tocante por ehempel cambio den e plan general di exhibicion, pa asina hanja un bista general mas atractivo y tambe tocante e premionan cu ta disponibel.

Tambe Lago su comision pa Feria Cientifica a parti formularionan necesario, cu cual e proyectonan mester worde mandá pa aprobacion di e comision. E medidanan aki ta haci posibel pa representantenan di schoolnan participante, laga e discipulonan di nan school cuminsa scohe ki sorto di proyecto nan lo manda pa Feria Cientifica.

Videotape Ta Presenta Torneo di Pesca Na Tele-Aruba Pa Comunidad di Aruba

Lago a usa su equipo Videotape pa graba e puntonan mas principal den e Torneo Internacional di Piscamento na Playa fin di siman pasá.

Eventonan den e torneo aki a worde proyectá pa e participantenan durante e acto di presentacion di trofeonan na ocasion di un coctel y barbecue na Aruba Caribbean Hotel Diadomingo anochi. Un presentacion especial di treinta minuut na Tele-Aruba a ser pasá pa comunidad di Aruba Dialuna anochi.

E torneo di piscamento cu jama trolling tabata patrociná door di Aruba Nautical

Club. Oficina principal tabata riba waf chiquito na e restaurant flotante "Bali" caminda tur e jatenan cu a participá tabata mará.

Presente eyan tabata e truck di gasoline di Esso Marketing, cual a jena tur a botonan cu gasolin por nada. Tambe departamento di ventas tabatin un stock di zeta y partinan di repuesto, manera sparkplug si acaso algun di e jatenan por tabatin mester di nan.

Equiponan piscador a bini for di Santo Domingo, Venezuela y Corsow cu un total di

(Continuá na pagina 3)



H. F. Coffi



A. A. Britten

Bardouille, Britten and Coffi Advance To Senior Engineer; Marks Promoted

Effective October 1, Errol J. Bardouille, Amred A. Britten and Henry F. Coffi were promoted to senior engineers. R. E. M. Marks moved up to process foreman September 1.

Robert E. M. (Morley) Marks was employed with Imperial Oil Limited in Canada, in 1953. He came to Lago in February, 1962, as an engineer in Technical-Process. Two years later he transferred to Esso Nederland. He returned to Lago as senior engineer.

At Lago Morley has worked

as contact engineer for the combination units, ISAR, Acid & Edeleanu Plant and as acting process foreman for Av-gas/Mogas.

He holds a BA Sc. degree in chemical engineering from Toronto, Canada, and is member of Professional Engineers of Alberta, Canada, and member of the "Koninklijke Instituut van Ingenieurs" of Delft, Holland.

In the summer of 1953, he worked as a student at one of Jersey's smallest refineries (1400 B/D) at Norman Wells NWT Canada, eighty miles south of the arctic circle.

Errol J. Bardouille was employed in 1963 as an engineer in Technical-Engineering. In 1966, he transferred to the Oil Movement Project Group as project engineer associated with the project's control system.

After graduating from the UTS in Oranjestad in 1958, he went to Venlo, Holland, and studied mechanical engineering at the HTS. Last spring he attending a five-week users' programming course in Phoenix, Arizona.

Amred A. (Al) Britten started his Lago career as an LVS student in 1952. He entered Marianapolis Prep School in 1957. A graduate of

(Continued on page 2)



SCORES ARE being tallied for the biggest catch of sailfish during weekend fishing tournament.

PUNTONAN TA worde contá pa e "sailfishnan" mas grandi den e torneo di pesca tení fin di siman.



Lago Oil & Transport Co., Ltd.

PUBLISHED EVERY OTHER FRIDAY AT ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES.
BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.
Printed by the Vorenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V., Neth. Ant.

E. Villanueva, Editor

L. I. De Lange, Publications Asst.

J. M. De Cuba, Photographer

A. Werleman, Associate Editor

Bardouille, Britten, Coffi, Ta Avanza Pa Senior Engineer; Marks Promovi

Cu efecto dia 1 October Errol J. Bardouille, Amred A. Britten y Henry F. Coffi a avanza pa puesto di Senior Engineer. R. E. M. Marks a recibi promocion pa process foreman for di 1 September.

Robert E. M. (Morley) Marks a cuminza traha cu Imperial Oil Limited na Canada, na anja 1953. El a bini na Lago na Februari 1962 como ingeniero den Technical-Process. Dos anja despues el a pasa pa Esso Nederland. El a bolbe na Lago como senior engineer.

Na Lago Morley a traha como ingeniero di contacto pa combination unitnan, ISAR, Acid & Edeleanu plant y como process foreman interino pa gasolin di aeroplano y pa motor.

El tin grado di Bachiller di Ciencia den ingenieria quimica cu el a hanja na Toronto, Canada, y e ta miembro di Instituto Real di Ingeniero di Delft, Hulanda.

Na verano di 1953 el a traha como estudiante na un di Jersey su refinarianan di mas chiquito (1400 bari pa dia) na Norman Wells den territorio noroeste di Canada, ochen-

ta milja pa zuid di circulo arctico.

Errol J. Bardouille a cuminza traha na Lago na 1963 como ingeniero den Technical-Engineering. Na 1966 el a pasa pa un grupo di proyecto Oil Movements, como ingeniero di proyecto asociá cu e sistema di control di e proyecto.

Despues cu el a caba UTS na Playa na 1958, el a bai Venlo na Hulanda, y a studia ingenieria mecanica na HTS. Na cuminzamento di e anja aki el a sigi un curso di cinco siman na Phoenix, estado Arizona, caminda el a sinja programacion pa usadornan di equipo.

Amred A. (Al) Britten a cuminza su carera na Lago como un estudiante na Lago Vocacional School na anja 1952. El a gradua na Catholic University di Merca, y tin grado di bachiller den ingenieria mecanica, specialisando den termodinamica.

Tempran den e anja aki Al a pasa pa Mechanical-Engineering. Como ingeniero di proyecto pa un compresor nobo na GAR-1, el a coordina ingenieria di contratista, cumplimiento di material y trabaonan

(Continúa na pagina 6)

Thirtyeight Men and Women Graduate In Aruba Jaycees' Leadership Program

Thirtyeight business men and women are now able to make a greater contribution to Aruba's progress because of a comprehensive Leadership Training Program sponsored by the Junior Chamber of Aruba.

The participants in the 6-week course received their certificates last Saturday night in ceremonies at the Esso Club.

Of the eleven course leaders, eight were Lago employ-

ees. Some of the topics covered by the course included: Techniques of Leadership, Parliamentary Procedures, Delegation of Responsibility and Authority, Effective Speaking and Public Relations.

The course instructors were: R. Lopez-Henriquez, B. E. Nixon, F. S. Francis, E. Donata, M. Kuiperi, C. de Cuba, E. Beaujon, E. Oehlers, E. Villanueva, R. E. Muller and W. Gomez.



PR/IR MANAGER B. E. Nixon, an ex-Jaycee, points out that self-improvement through leadership training benefits the community. GERENTE DI PR/IR B. E. Nixon, un ex-Jaycee, ta bisa cu e curso di leiderschap ta un mehora pa bo mes y tambe pa e comunidad.

Lago Sets Target Date For 1968 Science Fair

The 1968 Lago Science Fair will be held during the last week in April or first week in May, it was announced today by Lago recently.

Tentative plans call for two exhibits, one to be held in Oranjestad and one in San Nicolas.

Lago Science Fair activities got underway officially during a recent meeting between representatives of the participating schools and members of the Lago Science Fair Committee.

In addition to setting a target date, some of the points covered were changes to exhibition layouts to make them more attractive and the kinds of prizes to be offered.

The Lago Science Fair Committee also distributed the necessary forms for submitting projects for approval by the committee. This enables the school representatives to let their pupils start selecting projects for the coming year.

Four Promoted

(Continued from page 1)

the Catholic University of America, he holds a BSME degree in mechanical engineering, specializing in thermodynamics.

Early this year Al transferred to Mechanical-Engineering. Project engineer for the new compressor at GAR-1, he has coordinated contractor engineering, procurement and construction efforts. In addition, Al is coordinating the engineering and contracting for the PCAR turnaround. He has participated in a mechanical engineering design course in Lima, Peru.

Henry F. Coffi came to Lago in 1961 as electrical engineer in Mechanical-Tech. & Adm. Section. He progressed to asst. zone supervisor in the former Field Coordination.

Since 1965, Henry has done electrical project work and handled electrical maintenance problems in Mechanical-Engineering. Last year he participated in the electrical planning required for most of Lago's new projects.

A graduate of HTS in Groningen, Holland, he has taken Lago courses in Mechanical Design, Process Design, Auto-coder Programming and Basic Economics.

At present, he's designing the wiring for the TV Training studio, which will be built in connection with Lago's videotape project.



ACTING JAYCEE Chairman Henk Reeberg addresses graduates and instructors.

PRESIDENT INTERINO di Jaycee Henk Reeberg ta dirigi palabra na graduados y instructornan.

Service Anniversaries 30 Years



C. Thielman

Cirapio Thielman, Lago Police Corporal, began his Lago employment in 1937 as mechanical apprentice "B". He resigned from the company in 1946 to go back to seafaring with Esso Transportation Company, where he had worked before coming to Lago.

He returned to Lago in 1954 as patrolman trainee in the Police Department where he worked his way up to corporal in February this year.

Cirapio Thielman, corporal cu Lago Police, a cuminza su carera cu Lago na 1937 como aprendiz mecanico 'B'. El a kita na 1946 pa bai nabega cu Esso Transportation Company, caminda el a jega di traha antes di bini na Lago.

El a bolbe na Lago na 1954 como patrolman trainee den departamento di poliz, recibiendo varios promocion te bira corporal na Februari di e anja aki.

Dominico Geerman, an assistant operator in Process-Refining, started his Lago career in the Storehouse. He was later transferred to Process Department where he advanced to Process Helper "C". After serving two years in the local army he returned to Lago's Process-Cracking where he progressed to levelman in 1954.

He assumed his present position in October, 1966.



D. Geerman

Dominico Geerman, operador asistente den Process-Refining a cuminza traha na Lago den Storehouse. Despues el a pasa pa Process Department, caminda el a avanza na puesto di Process Helper "C". Despues di sirbi dos anja den schutterij el a bolbe na Lago den Process-Cracking progresando ey nan te levelman na 1954.

Su puesto di awor el a hanja na October 1966.

25-Year Service Watch Recipients

Juan Wouters, Mechanical-Electrical
Egidio Thiel, Process-Oil Movements

Leonardo F. Silberie, Process-Oil Movements
E. H. A. Tjin Kon fat, Mechanical Engineering

Seven More Giant Tankers To Be Built In Europe For Two Jersey Affiliates

Esso International, Inc., world-wide marketing and marine transportation affiliate of Standard Oil Company (New Jersey) has announced that two European affiliates have ordered seven more 240,000-dwt tankers from European shipyards.

In the United Kingdom, Esso Petroleum Company, Ltd. has placed orders for four ships, two with the Swan Hunter Group on Tyneside and two with Harland and Wolff in Belfast. These combined orders represent the largest tonnage placed at one time in the United Kingdom by any oil company.

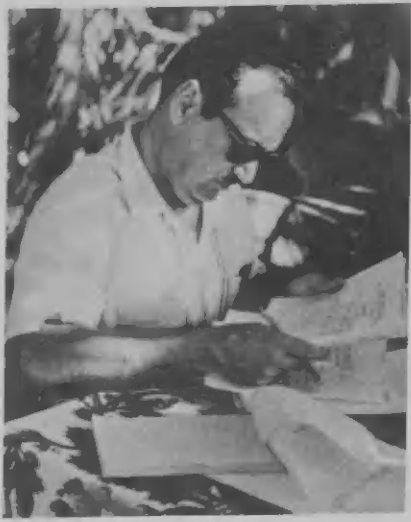
In Denmark, orders have been placed by Esso Transport Company for two of the ships to be built at the Odense Steel Shipyards in Denmark, and one at the Verolme Yard in Rotterdam, Holland, in addition to the orders for two similar new Esso vessels rec-

ently announced.

These orders, including a previous order for three similar ships to be built by A. G. Weser in Bremen, amount to 12 new vessels, aggregating over 2,800,000 tons, announced by Esso International during the last two months.

All the new Esso tankers will follow the same general specifications: 1,100 feet long, 170 feet beam, 84 feet deep with a draft of 63 feet, and with an operating speed of some 15 knots. They will be engaged in international trade, transporting crude oil from Persian Gulf ports to Europe.

These tankers are the largest single-screw ships ever constructed and all will have the bulbous bow designed by Esso Research and Engineering Company to improve speed and economy of fuel consumption. The seven new tankers are expected to be completed by 1970.



ASSISTING IN the Fishing Tournament was Michael Kuiperi, head Tourist Office (left). At right are the chief organizers of the Aruba Nautical Club: (l to r): Rudy Oduber, Dr. Garcia de Paredes and Harold Harms.



ASISTIENDO DEN ■ Torneo di Pesca tabata Michael Kuiperi, Hefe di Oficina di Turismo (robez). Na drechi ta ■ organizadornan principal di Club Nautico di Aruba (r pa d): Rudy Oduber, Dr. Garcia de Paredes y Harold Harms.

TORNEO DI PESCA

(Continuá di pagina 1)

binti jate. Aruba mes a participa cu diezdos jate.

El torneo a cuminsa tur mainta na salida di solo y ■ jatenan a bolbe na waf chiquito promer cu 3 or' di atardi. Ey nan ■ midi y pisa loke ■ botonan ■ pisa y resultado nan a keda anuncia. Un grupo grandi di mirones tabata na waf chiquito pa sigi eventonan di ■ torneo.

Diadumingu merdia, ora ■ torneo ■ keda cerá, ■■ a anuncia ■ ganadornan.



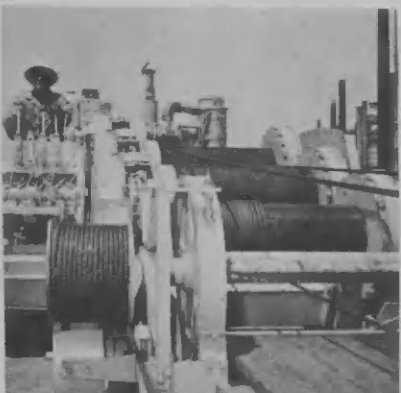
FIELD ERECTION foremen Miguel Pizanelli and Clyde Weaver were in charge of setting up the 307-foot high derrick crane. VOORMANNAN di construccion Miguel Pizanelli y Clyde Weaver tabata encarga ■ instala ■ toren y grua di 307-pia haltu.

CRANE AT PCAR

(Continued from page 1)

PCAR smoke stack. Erected in six weeks, it will take about three weeks to disassemble the derrick crane.

Lago contact engineer for the PCAR turnaround is Mechanical Engineering's Amred A. Britten.



JULIO DORTHAL operates this American hoist for handling lifts by the derrick crane. JULIO DORTHAL ta opera e aparato di hiza aki cu ta controla e grua riba ■ toren.



THE CURAÇAO Team with yacht "Fair Lady" won first prize for total kilos of fish caught in tournament.

E TEAM di Curaçao cu e yate "Fair Lady" a gana promer premio pa e kilo total di piscá capturá den ■ torneo.



SAILFISH CAUGHT by men of Stormking III rises a few feet higher than PR/IR Manager B. E. Nixon.

SAILFISH CAPTURA pa e tripulante di Stormking III ta un poco pia ■■ haltu cu gerente di PR/IR B. E. Nixon.

GRUA Y TOREN HALTU INSTALA NA PCAR

(Continuá di pagina 1)

base" riba djé. Riba e base aki nan ■ pone un master di 130 pia y un braza cu ta zwaai na tur banda. E grua tin dos linja, un pa stuur e braza y un pa hiza carga.

Pa tene e grua y toren na su lugar tin cuater set dobbel di waja di staal di un duim cu ta ancrá na algun distancia na tur cuater direccion di bientu; nan ta fihá na e toren y na top di e master.

E master y e "segunda base" cu ta drei, a worde hizá

y poní na nan lugar for di paden di e toren. Julio Dorthal ta traha cu e grua aki, cual ta controlá door di un hoist marca American. Un dí e piezanan di carga pisá cu e grua lo hiza ta schoorsteen di PCAR cu ta pisa 15 ton.

Nan a lamta e grua aki den seis siman, y pa bahé trobe lo tuma tres siman.

Lago su ingeniero di contacto pa e revision general di PCAR ta Amred A. Britten di Mechanical Engineering.

Videotape Presents Fishing Tournament Via Tele-Aruba To The Aruba Community

Lago used its videotape equipment to capture the highlights of the International Fishing Tournament held in Oranjestad last weekend.

The events of the contest were shown to the participants during the presentation of trophies at a cocktail and barbecue at the Aruba Caribbean Hotel on Sunday night. A thirty-minute special was presented over Tele-Aruba for the community of Aruba Monday night.

The trolling tournament was sponsored by the Aruba Nautical Club. The tournament's headquarters was at the pier of the floating restaurant "Bali" where all the yachts participating in the contest lay anchored.

On hand was the Esso Marketing fuel truck which refueled the boats free of charge. The Marketing Department also carried a supply of oils and accessories, such as spark plugs, in the event these products were required by the yachts.

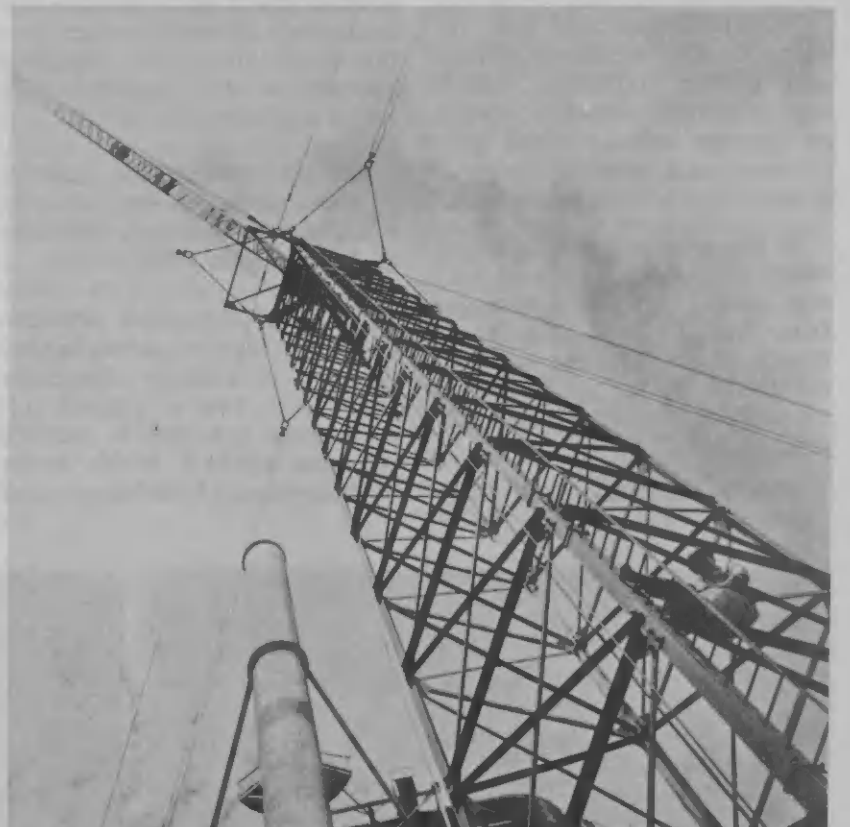
Fishing teams came over from Santo Domingo, Venezuela and Curaçao with a total of 22 yachts. Aruba participated with twelve yachts.

The contest started at dawn each day and the yachts returned to the pier before 3 p.m. There the day's catch was measured and weighed and the results announced. A large crowd gathered at the pier to follow the events of the contest.

(Continued to page 6)



LT. GOVERNOR O. S. Henriquez (at right) and his team won special prize for total kilos of fish caught. GEZAGHEBBER O. S. Henriquez (drechi) y su team ■ recibi premio special pa kilo total di piscá cu nan a cohe.



THE BRAZILIAN Miguel Pizanelli climbed several times to the top of this second highest structure in the refinery (307 feet). E BRAZILERO Miguel Pizanelli ■ subi varios bez na top di ■ segundo estructura ■■ haltu den refinaria (307 pia).

NEW ARRIVALS

August PAESCH, Leonardo E. - Yard; A son, Adolfo Ernesto

August 22 KOOLMAN, Estanislao - Transportation; A son, Anthony Gerald

August 28 MARKS, Robert E.M. - Process; A daughter, Coleen Susan Maria

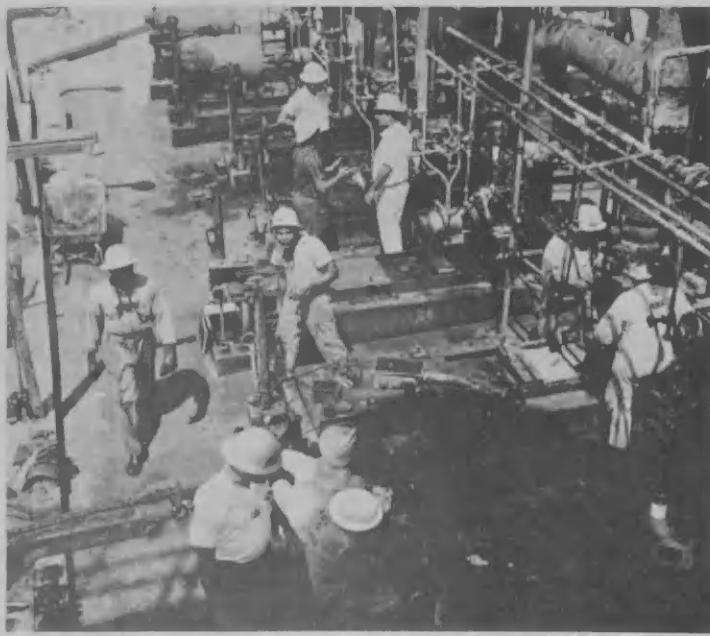
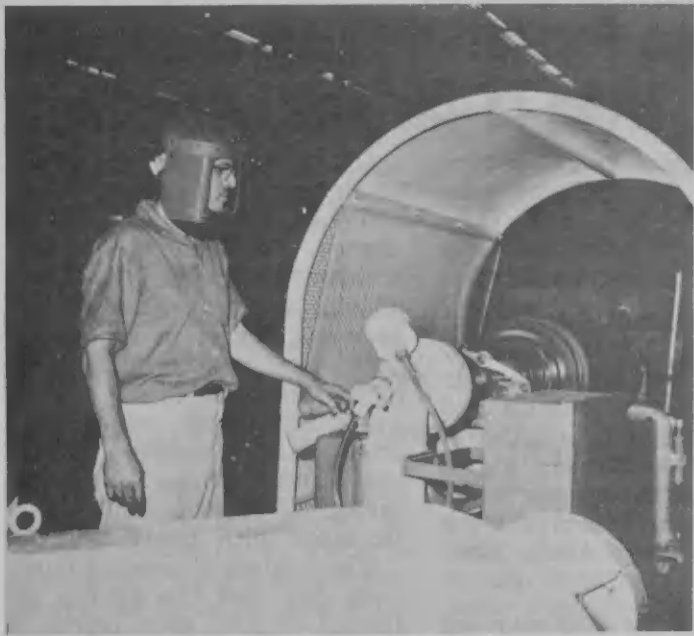
September 1 BEAUJON, Anthony R. - Comptroller's, A daughter, Monique Denise

September 5 PAUL, Sylvan - Mechanical; A son, Fabian Cletus

BEUKENBOOM, Canuto R. - Oil Movements; A daughter, Karen Charmila Carmen Natalie

September 7 CROES, Mario - Mechanical; A daughter, Gwendeline Charlotte

September 8 STAMPER, Severino - Instrument; A son, Robertico Raquel



MACHINIST USES face shield for maximum eye protection for work on specific machines.
MACHINIST TA usa capa pa cara pa mayor proteccion di wowo ora ta traha cu cierto mashin.

SAFETY HATS all around. They must be worn at all times within the Lago industrial area.
SOMBRE DI seguridad tur rond. Nan mester ora dentro di sitio industrial di Lago.

RESPIRATORS OR gasmasks protect employees against bad vapors or gases.
RESPIRADOR OF mascara di gas ta proteha empleadonan contra mal dampnan of gasnan.

Head Comes First, But Protection Goes Down To Toes

For the worker of Lago, no part of the body is overlooked as far as protective equipment is concerned. Such personal equipment are available for protecting head and face, hand and arm, body, foot and leg, respiratory and hearing organs.

An all important item is the safety hat. In view of present conditions of continuing overhead work on refinery units and the increase in construction work throughout the refinery and tankfarm areas, Lago's safety hat regulation has been revised.

Lago employees must now adhere to the following rules:

"Safety hats must be worn at all times when within the Lago industrial area, as well as in any other locations where there is a falling object hazard.

"Safety hats need not be worn inside vehicles, offices and utility buildings, lunch shelters, controlrooms, shops or storage areas, unless lifts or overhead work is in progress."

In the past years, Lago had supplied various types of safety hats. First there was the fiber hat. Painted in various colors, these helmets denoted different crafts. After these, employees had been using aluminum hats.

The aluminum hats have

now been replaced by the new plastic safety hats, which are supplied in white.

Other equipment to protect head and face are the shields or hoods for welders and safety glasses and goggles for tradesmen whose work requires their use. There are various type of goggles: The spectacle-type goggles to guard against heavy and moderate impacts and rubber type goggles for protection against splashes of injurious liquids, vapors, gases and dust. In addition, there are special goggles to protect welders against injurious light rays, such as from acetylene burning and arc welding.

For protection against effects of chemicals, oils and from heat, workers are provided with gloves. Protective sleeves are also available for protection against molten metal in welding and burning operations and against hot tar or asphalt.

For body protection, aprons or even coveralls for protecting the full body are furnished for specific jobs.

Another important protective item is the safety shoe. Where necessary, leggings made of heavy canvas or leather are provided to protect workers against burns from molten metal, welding and

burning operations. Also rubber boots and gloves are supplied for work with corrosive chemicals.

The respiratory organs are protected by means of gas masks and respirators, depending on the type of work.

For work at an altitude or whenever a fresh air hose mask is used in tanks, excavations, condenser boxes, a safety belt must be used. When working on or around deep waters, employees are furnished with life belts.

Protection of the hearing organ is provided by a new type "cotton-down" personal ear protector, which replaces the ear plugs.



WHEN USING cutting torches, special goggles protecting against rays and chips are used.
ORA TA usa torch di corta, bril special pa proteha contra rayo y chip di heru ta usa.



THESE ARE not leggings of the marines, but leg protection used by welders.
ESAKINAN na ta polaina di mariniers, pero proteccion pa pia usa door di weldernan.



WORK ON grinders requires the use of safety goggles as used by this Mechanical tradesman.

TRABAO RIBA mashin di mula heru ta requeri uso di bril di seguridad manera e trahador aki ta usa.



A WELDER fully dressed and equipped: safety hat, hood, sleeves, gloves, apron and leggings.

UN WELDER cu bisti y equipo completo: sombre y capa, manga di cuero, handschoen, lantera y polaina.



THIS SCOTT-AIR-PAK gas mask is used for protection against high concentration of gas, smoke and dust.

E MASCARA aki Scott-Air-Pak ta ser usa pa proteccion contra concentracion haltu di gas, huma y stof.



A BEST protected foot by a safety shoe is put forward by Mechanical tradesman.
E EMPLEADO di Mechanical ta pone su mehor pia adiantanti protehá pa sapato di seguridad.

THIS WELDER in Mechanical Shops uses regular protection equipment: a welder's hood and gloves.
E WELDER aki den Shop Mecanical ta usa equipo protectivo regular: un capa di welder y handschoen.

THIS CANISTER type gas mask is used for employee protection at the Edeleanu Plant.
E MASCARA di gas di tipo "canister" ta ser usa pa proteccion di empleado na Edeleanu Plant.



LIFE BELT is provided for work on or around deep waters.
FAHA DI salbabida ta ser duna pa trabao riba of canto di awa hundo.

Cabez Ta Promer, Pero Proteccion Ta Bai Te na Pia

Di un hende cu ta traha na Lago, ningun parti di su curpa ta descuidá encunto equipo pa su proteccion. Tal equipo personal ta disponibel pa proteha un persona su cabez y cara, man y braza, curpa, pianan y órganonan cu cual e ta hala roseo y ta tende.

Un articulo di suma importancia ta helm di seguridad. Pa motibo di condicionnan actual caminda tin hopi trabao na altura riba plantanan di refinaria, y aumento di trabao di construccion den henter refinaria y lugarnan caminda tin tanki, Lago su reglanan tocante sombre di seguridad cambia.

Awor tur empleado di Lago mester sigi e reglanan aki: "Helm di seguridad mester worde bistí tur ora cu un persona ta den Lago su terenonan industrial, y tambe na tur otro lugar caminda tin peliger cu algu por cai riba djé.

"No ta necesario pa bisti sombre di seguridad den vehi-

culonan, den oficinanan of lugarnan di utilidad, lugarnan caminda trahadornan ta come, salanan di control, shopnan of lugarnan di deposito, a menos cu tin trabao na altura y si nan ta hizando material ey banda".

Den anjanan pasá Lago a duna su empleadonan varios tipo di helm di seguridad. Promer tabatin e helm di fibra. Nan tabata gevef na varios color cu tabata indica cu cual ofishi un empleado ta traha. Despues di nan, empleadonan a bin usa helm di aluminio.

E helmnan di aluminio a keda reemplazá awor door di helmnan di plastic, cu nan ta hanja awor di color blancu.

Otro pieza di equipo cu empleadonan ta hanja pa proteha nan cabez y nan cara ta escudo of capa pa esnan cu ta weld, bril di seguridad pa artesananan cu mester usa nan pa motibo di e sorto di trabao cu nan ta haci. Tin varios tipo di bril di seguridad: e tipo comun manera un bril cu ta proteha trahador contra golpinan pisá of mediano, y brillan traha di rubber cu ta duna proteccion contra spatmentoe di liquido cu por causa danjo, dampnan, gasnan y stof. Fuera di esakinan tin bril cu glas especial cu ta proteha esnan cu ta weld contra rayonan di luz, tal como esnan di vlam di acetilena of ora nan ta weld cu electricidad.

Pa proteha nan contra efecto di substancianan quimica, zeta y di calor, trahadornan ta recibi handschoen. Tambe tin manga di proteccion contra metal dirtí ora nan ta haci trabao di weld of di kima metal, y spatmentoe di teer of asphalt cayente.

Pa proteccion di nan curpa, nan ta recibi delantera y hasta coverall cu ta proteha henter nan curpa ora nan ta haci trabao específico.

Un otro articulo di gran importancia ta zapato di seguridad. Caminda ta necesario, tin disponibel polaina di lona pisá of di cuero, cual lo proteha trahadornan contra kimamento door di metal dirtí ora nan ta weld of kima metal. Ademas nan ta recibi zapato y handschoen di rubber ora nan ta traha cu substancianan quimica cu ta corosivo.

Nan organonan cu cual nan ta hala rosea ta hanja proteccion cu mascara contra gas of respiradornan, depende ki sorto di trabao nan ta haci.

Ora un hende ta traha na cierto altura, of ora cu e ta usa un tubo pa aire frescu den tanki, lugarnan cobá, condenser box, e mester usa un faha di seguridad. Ora nan tin cu traha riba of banda di awa hundo, empleadonan ta recibi salbabida pa traha cuné.

Pa proteccion di nan orea, empleadonan ta recibi un protector nobo cu jama "cotton down" (catuna suave), cual ta tuma lugar di e plugnan di rubber pa orea antes na uso.

	Tear off an inch of the folded material.
	Turn over one corner so that a smooth and firm edge is obtained.
	Make a "cornet" with the smooth edge in the tip.
	When rolled the cornet should be tight for about half an inch from the tip.
	Stretch the ear by drawing it backwards and upwards and insert the plug.
	The ear protector correctly placed. Flatten out the overlapping down over the ear opening.

NEW TYPE of cotton replaces ear plugs.
KATUNA ESTILO nobo ta reemplaza plug di orea.



WHEN WORKING on high voltage equipment or lines, rubber and leather gloves are used.
ORA TA traha ariba equipo of linja di alta voltahe, handschoen di rubber y cuero ta ser usa.



CLEANOUTMEN USE rubber boots and gloves, rubber type goggles and apron against corrosive chemicals.
TRAHADOR DI Cleanout ta usa botas y handschoen di rubber, bril y lantera contra quimico corosivo.



WHEN CLIMBING poles, electricians are well protected through the use of safety belt and other equipment.
ORA TA subi, palu, electricistanan ta bon protehá door di usa faha di seguridad y otro equipo.

Siete Tankero Grandi Ta Ser Construi Na Europa Pa Dos Afiliado di Jersey

Esso International Inc., e afiliado di Standard Oil Company (New Jersey) encargá cu ventas y transportacion maritima den henter mundo, a caba di anuncia cu dos afiliado na Europa a pone orden pa siete tanquero mas di 240,000 ton cerca astiljeronan Europeo.

Den Reino Unido, Esso Petroleum Company Ltd. a pone orden pa cuater barco, dos cu e grupo constructor Swan Hunter na Tyneside, y dos cu Harland & Wolff na Belfast, Irlanda. E ordennan aki combiná ta representa un tonelada mas grandi pidi den un solo bez den Reino Unido door di cualkier compania petrolera.

Na Dinamarca, Esso Transport Company a pone orden pa dos di e barcunan cu astiljero Odense na Dinamarca, y un cerca e astiljero di Verolme na Rotterdam, Hulanda, fuera di nan orden pa dos barco similar cu Esso a pidi caba segun a worde anunciá recientemente.

E ordennan aki, inclusive un orden anterior pa tres barcunan similar cu lo worde trahá door di e compania Weser na Bremen, ta representa 12 barco nobo cu tonelada total di 2,800,000 anunciá door di Esso International durante e dos ultimo luna.

Tur e tankeronan Esso lo tin e mes especificacionnan general: 1,100 pia di largura, 170 pia hanchu, 84 pia hundu y nan calado ta 63 pia; nan velocidad di servicio ta 15 nudo pa ora. Nan lo ta ocupa den comercio internacional, transportando zeta crudo di hafnan na Golfo di Persia pa Europa.

E tankeronan aki ta e barcunan di mas grandi cu un chapaleta so cu a jega di ser construí, y tur lo tin nan proa na forma di balon, cual Esso Research & Engineering a diseñá pa mehorá velocidad di barcunan y economia di combustible. Nan ta spera cu e siete tankero nobo lo keda clá na 1970.

Trinta y ocho Persona Ta Gradua den un Curso Ofrece pa Aruba Jaycees

Trinta y ocho persona for di industria y comercio awor ta capaz pa haci un mehor contribucion na progreso di Aruba pa motibo di un Programa di Training di Leiderschap extensivo duná bao auspicio di Junior Chamber di Aruba.

E participantenan den e curso di 6 siman a recibi nan certificado Diasabra anochi siman pasá durante ceremonianan na Esso Club.

For di e diezun lidernan di curso, ocho tabata empleado di Lago. Algun di e topiconan cual e curso a inclui tabata: Techniek di Leiderschap; Procedimentonan Parlamentario; Delegacion di Responsabilidad y Autoridad, Papi Discursu Efectivo y Relaciones Publico.

E curso su instructornan tabata: R. Lopez-Henriquez, B. E. Nixon, F. S. Francis, E. Donata, M. Kuiperi, C. de Cuba, E. Beaujon, E. Oehlers, E. Villanueva, R. E. Muller y W. Gomez.



DEPUTY INSPECTOR of Education F. B. Tromp (left) and PR/IR Manager B. E. Nixon at Jaycee's ceremony.
ADJUNCT INSPECTEUR di Educacion F. B. Tromp (robez) y Gerente di PR/IR B. E. Nixon na ceremonia di Jaycees.



RORO HERNANDEZ was MC at Jaycee's ceremonies.
RORO HERNANDEZ tabata MC na ceremonia di Jaycees.

Cuatro Ta Avanza

(Continuá di pagina 2)

di construccion. Fuera di esey, Al ta coordinando trabao di ingenieria di contratistanan pa e revision general di PCAR. El a tuma parti den un curso na Lima, Perú, di diseño mecanico.

Henry F. Coffi a bin traha na Lago na 1961 como ingeniero electrico, den Mechanical-Tech. & Admin. Section. El a progresa y bira assistant zone supervisor den Field Coordination.

Desde 1965, Henry a haci trabao di projectonan electrico y el a atende cu problema nan di mantencion electrico den Mechanical-Engineering. Anja pasá el a participa den planeamento electrico cu ta necesario pa majoria di Lago su projectonan nobo.

El a gradua na HTS di Groningen, Hulanda, y el a tuma parti den cursonan di Lago den Diseño Mecanico, Diseño di Process, e programa Auto-coder y Economia Básica.

Awor aki e ta diseñando e sistema di waja pa e studio di entretenimento via Television, cual lo worde trahá en conexion cu Lago su proyecto di videotape.

General Notice of the Post Office In Aruba

SEAMAIL

- I. Sinterklaas packages for Holland, if they are to be delivered in time, must be presented for shipment at the latest on November 9, 1967, as follows:
 - in San Nicolas at 13:30 hours
 - in Oranjestad at 15:00 hours m/v Mercurius
- II. Christmas packages, Christmas and New Year's cards must be delivered to the post offices AT THE LATEST ON THE DATES LISTED BELOW:
 - a) for EUROPE: November 23, 1967 at 13:30 hours (San Nicolas), at 15:00 hours (Oranjestad) m/v Neptunus.
 - b) for U.S.A.: December 13, 1967 at 13:30 hours (San Nicolas), at 15:00 hours (Oranjestad) s/s Santa Rosa.
 - c) for SURINAM: November 14, 1967 at 13:30 hours (San Nicolas), at 15:00 hours (Oranjestad) m/v Theron.

AIRMAIL

- Christmas and New Year's mail must be at the post offices:
- a) For Europe at the latest on December 15, 1967
 - b) for U.S.A. December 15, 1967
 - c) Suriname December 15, 1967
 - d) Other countries December 15, 1967

THE INTERIOR

(Aruba and between the islands)

For timely delivery of Christmas cards these must have been delivered at the latest on December 18 and New Year's cards on December 27 at the post offices. If delivered AFTER the above dates, a timely delivery to addresses cannot be guaranteed.



LAGO SECTION Head-Training F. S. Francis is presented his certificate by E. Fingal.
JAYCEE E. Fingal ta presenta certificado na Section Head-Training di Lago, F. S. Francis.



INSTRUCTOR E. A. Beaujon, Lago employee, receives certificate from Jaycee E. Fingal.
INSTRUCTOR E. A. Beaujon, empleado di Lago, ta recibi certificado for di Jaycee E. Fingal.

VIDEOTAPE PRESENTS FISHING TOURNAMENT

(Continued from page 3)

Sunday afternoon, at the close of the tournament, the following winners were announced:

Dolphin	Individual
1st prize - Club Nautico Falcon (J. B. Sieralta)	
2nd prize - Club Nautico Curaçao (H. Perret-Gentil)	
Total kg - Dolphin	Team
1st prize - Club Nautico Shell	
2nd prize - Club Nautico Santo Domingo	
Total Kilograms - First Prize:	
126 kg 800 gr. - Henk Beaujon (Fair Lady), Club Nautico Curaçao	
Second Prize - Special:	
Lt. Governor O. S. Henriquez, Aruba Nautical Club	
Best Performance: Santa Ana Team - Venezuela	
Largest Sailfish: 30 kg. 200 gr. N. Chavis, Club Nautico Shell	
30 kg 200 gr. J. Merryweather, Aruba Nautical Club	
Largest Shark: B. Monart, Aruba	
Largest Baracuda: M. Ponson, Aruba	
Largest Mulato: B. Eman, Aruba Nautical Club	
Largest Kingfish: J. Tasta, Club Nautico Shell Venezuela	

Aviso General di Postkantoor

POST CU BAPOR

- I. Pakinan di San Nicolas pa Hulanda, pa nan por worde entregá na tempu, mester worde entregá na postkantoor no mas laat cu November 9, 1967 asina aki:

Na San Nicolas un or' y mei di merdia

Na Playa 3 or' di atardi

nan ta bay cu m/n Mercurius.

- II. Pakinan di Pascu, tarhetanan di Pascu y Anja Nobo mester ta entregá na postkantoor na MAS LAAT CU E FECHANAN Y ORANAN AKI BAO:

a) pa EUROPA: November 23, 1967 un or' y mei (San Nicolas), 3 or' (Playa) m/n Neptunus.

b) pa MERCA: December 13, 1967 un or' y mei (San Nicolas), 3 or' (Playa) s/s Santa Roca.

c) pa SURNAM: November 14, 1967 un or' y mei (San Nicolas), 3 or' (Playa) m/n Theron.

POST CU AVION

Post pa Pascu y Anja Nobo mester ta na postkantoor na:

a) pa Europa no mas laat cu December 15, 1967

b) pa Merca no mas laat cu December 15, 1967

c) Pa Surnam no mas laat cu December 15, 1967

d) Otro paisnan no mas laat cu December 15, 1967

INTERIOR

(Isla di Aruba y entre otro islanan)

Pa postkantoor por entrega carchinan di Pascu nan mester ta recibi na postkantoor na mas laat cu December 18; pa Anja nobo e fecha ta 27 december.

Si piezanan pa post jega MAS LAAT cu e fechanan mencioná aki riba, postkantoor no por garantizá nan entrega na tempu.